

No. 6 – 2018

48.aastakäik / 48th annual volume

Teedaanded 53 - 74

sisuga 01. 06. 2018



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel: (+372) 6 205 640
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).
- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

No. 53(P)

No. 6 – 2018

NAVTEX Läänemerele.

Alates 01. 07. 2018, 0000 UTC muutub NAVTEX jaama TALLINN B1 tähis [U].

Uus tähis on [F]

Teadete edastamise kellaajad on:

0050, 0450, 0850, 1250, 1650, 2050 UTC

Ilmateated 24-tunniks kell:

0450, 1650 UTC

[SE NtM 13049 (P) 5/2018]

The NAVTEX service in the Baltic

From 01 July 2018, 0000 UTC the NAVTEX station TALLINN B1 symbol [U] will be changed.

The new symbol is [F]

The schedule of the transmission will be:

0050, 0450, 0850, 1250, 1650, 2050 UTC

A 24-hour weather forecasts:

Teadanded (T), mis kehtivad*Notices (T) in force***TM No. 113(T) 8/2017**

Severnnyy Virgin tulepaak (RU). Ajut. puudub tuli

Severnnyy Virgin light beacon (RU). **TE****TM No. 138(T) 9/2017**

Kungla sadamas süvendustööd.

Kungla harbour. Dredging works

TM No. 11(T) 2/2018

Rodsheri tuletorn (RU). Ajutiselt puudub tuli

Rodsher lighthouse (RU). Temp. extinguished.

TM No. 23(T) 3/2018

Krestovyy tuletorn (RU). Ajuti. puudub tuli

Krestovyy lighthouse (RU). **TE****TM No. 43(T) 5/2018**

Helsinki tuletorn (FI). Ajut. puudub tuli

Helsinki lighthouse (FI) .Temp. extinguished

Radarvastaja ei tööta.

Racon not in use

II Kaardi korrektuur*Correction of Charts*

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
300	56, 60
302	60, 71(T), 72(T)
305 (INT 1215)	68(T), 69(T), 70(T), 71(T), 72(T), 73(T), 74(T)
306	71(T), 72(T), 73(T), 74(T)
502 (INT 1265)	54, 56, 57, 58
504 (INT 1266)	56, 58
507 (INT 1267)	60, 61(T)
511 (INT 1269)	71(T), 72(T)
513 -	65(T)
515 (INT 1270)	72(T), 73(T), 74(T)
516 (INT 1271)	67
519 (INT 1272)	68(T), 69(T), 70(T)
601 (INT 1121)	54, 55
605	56, 57, 58
610 (INT 1123)	60, 61(T)
618	71(T), 72(T)
621	65(T)
622	65(T)
623	73(T), 74(T)
624	73(T)
635	68(T), 69(T), 70(T)
637	67
744	63
811	57, 58
956	64
Eesti merekaardid 1.osa / Charts of Estonia Vol 1	54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61(T), 62
Eesti merekaardid 2.osa / Charts of Estonia Vol 2	63, 64, 65(T), 74(T)
Eesti merekaardid 3.osa / Charts of Estonia Vol 3	65(T), 66, 67, 68(T), 69(T), 70(T), 71(T), 72(T), 73(T), 74(T)

Soome laht / Gulf of Finland

No. 54

Narva laht.

Tühistada järgmised poid:

a) Narva-Jõesuu teljepoi No. 1 (Est.nr. 005)

LFI W 10s

59° 28.69' N 028° 00.97' E

Kaardid nr. 502 (INT 1265), 601 (INT 1121) *Charts*

Eesti merekaardid 1. osa lk 3, 28 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 3, 28*

b) Narva-Jõesuu teljepoi No. 2 (Est.nr. 006)

LFI W 10s

59° 28.57' N 028° 01.80' E

Kaart nr. 601 (INT 1121) *Chart*

Eesti merekaardid 1. osa lk 28, 48 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 28, 48*

c) Narva „5“ parema külje poi (Est.nr. 007)

FI G 3s

59° 28.29' N 028° 02.54' E

Kaart nr. 601 (INT 1121) *Chart*

Eesti merekaardid 1. osa lk 28, 48 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 28, 48*

Narva laht.

Delete the following buoys:

Narva-Jõesuu safe water buoy No 1

Narva-Jõesuu safe water buoy No 2

Narva „5“ starboard-hand buoy

No. 55

a) Parandada parema külje toodri (Est.nr. 1201)

„Narva-Jõesuu 1“ asukohaks

59° 28.42' N 028° 01.83' E

Amend the position of the starboard-hand spar buoy „Narva-Jõesuu 1“ to

b) Parandada parema külje tulega toodri

(Est.nr. 1203) „Narva-Jõesuu 3“ asukohaks

FI G 3s

59° 28.44' N 028° 02.22' E

Amend the position of the starboard-hand spar buoy with light „Narva-Jõesuu 3“ to

c) Parandada vasaku külje toodri (Est.nr. 1202)

„Narva-Jõesuu 4“ asukohaks

59° 28.48' N 028° 02.25' E

Amend the position of the port-hand spar buoy „Narva-Jõesuu 4“ to

d) Lisada parema külje tooder (Est.nr. 1203.1)

„Narva-Jõesuu 5“ asukohta

UUS! 59° 28.26' N 028° 02.52' E **NEW!**

Insert starboard-hand spar buoy „Narva-Jõesuu 5“ into position

Kaart nr. 601 (INT1121) *Chart*

Eesti merekaardid 1. osa lk 28, 48 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 28, 48*

No. 56

Tühistada TM No. 39(T) 5/2018

Uhtju madala põhjapoi (Est.nr. 041)

Q W

59° 38.71' N 026° 40.81' E

on töökorras

Cancel NtM No 39(T) 5/2018

Uhtju madal N buoy

in operation

Kaardid nr. 300, 502 (INT 1265), 504 (INT 1266), 605 *Charts*

Eesti merekaardid 1. osa lk 2, 3, 21 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 2, 3, 21*

No. 57

Tühistada TM No. 40(T) 5/2018

Kunda sadama parema külje poi (Est.nr. 048)

FI G 3s

59° 32.71' N 026° 32.29' E

on töökorras

Cancel NtM No 40(T) 5/2018

Kunda harbour starboard-hand buoy

in operation

Kaardid nr. 502 (INT 1265), 605, 811 *Charts*

Eesti merekaardid 1. osa lk 20 / *Charts of Estonia Vol 1 page 20*

No. 58

Tühistada TM No. 41(T) 5/2018
Kunda teljepoi (Est.nr. 057)

Cancel NtM No 41(T) 5/2018
Kunda safe water buoy

LFI W 10s

59° 34.22' N 026° 31.33' E

on töökorras.

In operation

Kaardid nr. 502 (INT 1265), 504 (INT 1266), 605, 811 *Charts*Eesti merekaardid 1. osa lk 2, 20 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 2, 20***No. 59**

Kaberneeme sadam.

Kaberneeme harbour.

Vasaku külje tooder „Kaberneeme 2“ (Est.nr.1190.2) Port-hand spar buoy „Kaberneeme 2“

59° 31.15' N 025° 16.70' E

Tühistada tuli FI R 3sCancel light FI R 3sEesti merekaardid 1. osa lk 41 / *Charts of Estonia Vol 1 page 41***No. 60**Tühistada TM No. 34(T) 4/2018Cancel NtM No 34(T) 4/2018

Aegna läänepoi (Est.nr. 225)

Aegna W buoy

Q(9) W 15s

59° 36.46' N 024° 43.17' E

on töökorras

in operation

Kaardid nr. 300, 302, 507 (INT 1267), 610 (INT 1123) *Charts*Eesti merekaardid 1. osa lk 1, 7 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 1, 7***No. 61(T)**

Tallinna laht.

Tallinna laht.

Lisada kollane eriotstarbeline tooder (Est.nr. 1051) asukohtaInsert a yellow special purpose spar buoy into position

59° 30.00' N 024° 46.36' E

Kaardid nr. 610 (INT 1123), 507 (INT 1267) *Charts*Eesti merekaardid 1. osa lk 8 / *Charts of Estonia Vol 1 page 8***No. 62****Eesti merekaardid 1. osa lk 30 korrektuur****Correction to Charts of Estonia Vol 1 page 30**

Naissaare sadam.

Naissaar harbour.

Vt Lisa 1See Supplement 1**Väinameri / Väinameri****No. 63****Kaardi nr. 744 korrektuur****Correction to Chart No 744****Eesti merekaardid 2. osa lk 49 korrektuur****Correction to Charts of Estonia Vol 2 page 49**

Rukki kanal.

Rukki Channel

Vt. Lisa 2See Supplement 2**No. 64**

Heltermaa sadam.

Heltermaa harbour.

Lisada kai nr. 6 otsa juurde, risti kaiga, pontoon (INT1 F16), pikkus ca 18 m.Insert a transverse pontoon (INT1 F16) (length ca 18 m) to the end of quay No 6 .Kaart nr. 956 *Chart*Eesti merekaardid 2. osa lk 48 / *Charts of Estonia Vol 2 page 48*

No. 65(T)

a) Orissaare sihi 130.6° alumine tulepaak
(Est.nr. 896)

Orissaare Idg.I. 130.6° front light beacon
(C3640)

Iso W 2s

58° 33.38' N 023° 06.60' E

Lisada märkus: "Tuli puudub"

Insert note: "unlit"

b) Orissaare sihi ülemine tulepaak (Est.nr. 897)

Orissaare Idg.I. rear light beacon (C3640.1)

Iso W 2s

58° 33.18' N 023° 07.04' E

Lisada märkus: "Tuli puudub"

Insert note: "unlit"

Kaardid nr. 513, 621, 622 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 2, 26 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 2, 26*

Eesti merekaardid 3. osa lk 3, 5, 12 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 3, 5, 12*

Liivi laht / Gulf of Riga**No. 66**

Tühistada TM No. 24(T) 3/2018

Cancel NtM No 24(T) 3/2018

Ringsu sadama idamuuli tulepaak (Est. nr. 992)

Ringsu harbour E mole light beacon (C3482.51)

Fl G 3s 3M

57° 46' 48.59" N 023° 16' 20.21" E

on töökorras.

in operation..

Eesti merekaardid 3. osa lk 46 / *Charts of Estonia Vol 3 page 46*

No. 67

Tühistada TM No. 36(T) 4/2018

Cancel NtM No 36(T) 4/2018

Ringsu sadama teljepoi (Est.nr. 996)

Ringsu harbour safe water buoy

LFI W 10s

57° 46.62' N 023° 17.39' E

on töökorras

in operation.

Kaardid nr. 516 (INT 1271), 637 *Charts*

Eesti merekaardid 3. osa lk 45 / *Charts of Estonia Vol 3 page 45*

Kura kurk**Irbe Strait****No. 68(T)**

Põhjatoode asukohas

N spar buoy in position

57° 39.28' N 021° 48.13' E

on ajutiselt tühistatud

temporarily deleted

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 519 (INT 1272), 635 *Charts*

Eesti merekaardid 3. osa lk 2 / *Charts of Estonia Vol 3 page 2*

[LV NtM No 038(T) 5/2018]

No. 69(T)

Idatooder asukohas

E spar buoy in position

57° 41.47' N 021° 45.82' E

on ajutiselt tühistatud

temporarily deleted

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 519 (INT 1272), 635 *Charts*

Eesti merekaardid 3. osa lk 2 / *Charts of Estonia Vol 3 page 2*

[LV NtM No 039(T) 5/2018]

No. 70(T)

Lõunatooder asukohas

S spar buoy in position

57° 41.58' N 021° 41.06' E

on ajutiselt tühistatud

temporarily deleted

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 519 (INT 1272), 635 *Charts*

Eesti merekaardid 3. osa lk 2 / *Charts of Estonia Vol 3 page 2*

[LV NtM No 040(T) 5/2018]

Läänemeri / Northern Baltic Sea**No. 71(T)**

Kollane, eriotstarbeline poi on paigaldatud
asukohta (Tahkuna ps-st 8 nM N)

A yellow special purpose buoy has been
established into position

59° 12.59' N 022° 38.12' E

Kaardid nr. 302, 305 (INT 1215), 306, 511 (INT 1269), 618 *Charts*

Eesti merekaardid 2.osa lk 3 / *Charts of Estonia Vol 2 page 3*

No. 72(T)

Kollane, eriotstarbeline poi on paigaldatud
asukohta (Kõpust 12 nM N)

A yellow special purpose buoy has been
established into position

59° 08.51' N 022° 11.65' E

Kaardid nr. 302, 305 (INT 1215), 306, 511 (INT 1269), 515 (INT 1270), 618 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 3 / *Charts of Estonia Vol 2 page 3*

No. 73(T)

Kollane, eriotstarbeline poi on paigaldatud
asukohta (Tagamõisa ps-st 5 nM NW)

A yellow special purpose buoy has been
established into position

58° 35.34' N 021° 46.18' E

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 306, 515 (INT 1270), 623, 624 *Charts*

Eesti merekaardid 3. osa lk 1 / *Charts of Estonia Vol 3 page 1*

No. 74(T)

Kollane, eriotstarbeline poi on paigaldatud
asukohta (Panga nukist 7 nM NNW)

A yellow special purpose buoy has been
established into position

58° 41.12' N 022° 15.04' E

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 306, 515 (INT 1270), 623 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 3 / *Charts of Estonia Vol 2 page 3*

Eesti merekaardid 3. osa lk 1, 15 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 1, 15*

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivinud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit, (vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration, (see Navigational Note)

Teadmiseks

Uus kaardinull BSCD2000 – Baltic Sea Chart Datum 2000

1. jaanuaril 2018 läks Eesti üle Euroopa ühtsele kõrgussüsteemile, milleks on **Euroopa** vertikaalne referentssüsteem (EVRS). See tähendab, et absoluutset kõrgust ja sügavust hakatakse arvestama EVRS-i lähtenivoost ehk **Amsterdami nullist** (*Normaal Amsterdams Peil, NAP*).

Läänemere navigatsioonikaartidel ja navigatsiooniteabes on rahvusvaheliselt kokku lepitud kasutada ühtset kaardinulli, mis kattub uue kõrgussüsteemiga ja see kannab nime **Baltic Sea Chart Datum 2000** (BSCD2000). Eestis tähistatakse EVRS-i kõrgusi lühendiga EH2000, kus *EH* on *Estonian Heights* ja *2000* tähendab maapinna tõusu aastal 2000. Eesti navigeeritavate vete navigatsioonikaardid ning - teatmikud, kus kõrgused on näidatud EH2000 järgi, tähistab Veeteede Amet viitega Baltic Sea Chart Datum 2000 ^{EH2000}.

Üleminekul Balti 1977. aasta kõrgussüsteemilt (BK77) Euroopa ühtsele kõrgussüsteemile lisandub absoluutsetele kõrgusväärtustele sõltuvalt piirkonnast 14 – 26 cm. Rannikulähedastest sügavusväärtustest tuleb samast vahemikust pärinev parand maha arvutada.

Alates 1. jaanuarist 2018 koostatavad navigatsioonikaardid valmivad uuele kõrgussüsteemile ümberarvutatud sügavus- ja kõrgusandmetega ning viitavad uuele kaardinullile - BSCD2000. Esmajärjekorras hakatakse uuendama elektroonilisi sildumis- ja sadamakaarte ning nende põhjal valmivad vastavad paberkaardid.

Kõikide navigatsioonikaartide üleviimine uuele kõrgussüsteemile on aeganõudev protsess ja võtab aega vähemalt 7 aastat. Selle perioodi jooksul on paralleelselt kasutuses kahes kõrgussüsteemis navigatsioonikaardid. Navigeerimisel vähese kiilualuse vabavee korral on väga oluline jälgida, mis on kaardil kasutatud kaardinull ja reaalne veetase antud hetkel.

For information

New vertical chart datum BSCD2000 - Baltic Sea Chart Datum 2000

On 01 January 2018, the common European height system EVRS (European Vertical Reference System) was adopted in Estonia, which means that the absolute heights and depths are going to be given with reference to the Amsterdam Ordnance Datum (*Normaal Amsterdams Peil, NAP*).

There is an international agreement to start using on the charts of the Baltic Sea and in navigational information a common vertical chart datum that corresponds to the new height system and is called the Baltic Sea Chart Datum 2000 (BSCD2000). In Estonia, EVRS heights are marked with the abbreviation EH2000, with EH referring to Estonian Heights and 2000 to the land uplift in 2000. Navigational charts and reference books about Estonian navigable waters, on which heights are given in accordance with EH2000, will be marked by the Estonian Maritime Administration as Baltic Sea Chart Datum 2000 ^{EH2000}.

The transition from the 1977 Baltic height system BHS-77 to the common European height system means that 14 to 26 centimetres will be added to the absolute heights, depending on the area, and subtracted from the depths in coastal waters.

The new navigational charts compiled starting from 01 January 2018 will give the data on heights and depths in accordance with the new height system and refer to the new vertical chart datum BSCD2000. At first, electronic berthing and harbour charts will be updated, and on the basis of these corresponding paper charts will be compiled.

Introducing the new height system on all navigational charts is a time-consuming process that will take at least 7 years. During that period, navigational charts compiled according to the old and the new height system will be used simultaneously. It is extremely important therefore to consider both the zero point on the chart and the actual water level while navigating in areas with small under keel clearance.

NAVIGATIONSIOONILINE TEADE

NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude *Longitude*

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
 Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:

Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee